Automatische Schiebetüre

Porte coulissante automatique

Porta scorrevole automatic

IVECO DAILY

BUS COM für Busse aller Art clevere Lösungen

mit Sicherheit clever!

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications
02.2025

Steuerung / *Contrôle* / Controllo

Bitte entriegeln Sie alle Türen.

Die Schiebetür kann über einen Taster am Armaturenbrett gesteuert werden. Bei kurzem Drücken des Tasters öffnet oder schliesst die Türe automatisch. Bei längerem Drücken geht die Funktion auf Halb-Automatik. Das heisst, dass die Türe so lange läuft, wie man den Knopf drückt. Diese Funktion sollte jedoch nur für Service-Arbeiten oder in der Garage verwendet werden, da die Türe bei zu langem Drücken des Tasters nach dem Schliessen direkt wieder öffnet.

S.v.p. déverrouiller toutes les portes

La porte coulissante peut être contrôlé par un bouton sur le tableau de bord. Par une brève pression sur le bouton, la porte ouvre ou ferme automatiquement. Lorsque l'utilisateur appuie sur le bouton plus long, la fonction continue semi-automatique. Cela signifie que la porte bouge aussi longue que vous appuyez sur le bouton. Nous vous conseillons de n'utiliser cette fonctionne que pour des travaux de service ou dans le garage, parce que la porte reouvre à nouveau si le bouton sera pressé trop long après la fermeture.

Vi preghiamo di sbloccare tutte le porte.

La porta scorrevole può essere azionata tramite un pulsante sul cruscotto. Una breve pressione del pulsante apre o chiude automaticamente la porta. Premendo invece a lungo ed ininterrottamente il pulsante, il funzionamento della porta viene modificato azionando un ciclo semi-automatico che prevede, che la porta sia solo in movimento finche si preme il pulsante. Questa funzione dovrebbe essere utilizzata solo per lavori di manutenzione o durante la permanenza del veicolo in garage. Questo ciclo semi-automatico prevede infatti anche la riapertura della porta quando la stessa arriva a fine corsa (inversione di marcia).

Sicherheit / *Sécurité* / Sicurezza

Die Schiebetür-Automatik ist mit einer Sicherheits-Stoppleiste als Einklemmschutz ausgerüstet. Bei Auftreffen auf ein Hindernis geht die Türe sofort wieder auf. Sollte die Stoppleiste durch einen Schlag oder eine Verletzung defekt sein, reagiert diese nicht mehr und muss ersetzt oder gedichtet werden. Wenn die Stoppleiste nicht mehr anspricht, reversiert die Türe bei Überlast (> 15 kg) als zweite Schutz-Funktion.

Votre porte coulissante automatique est équipée d'une barre d'anticoincement de sécurité sur la porte coulissante. Lorsque la porte touche un obstacle à la fermeture, elle renverse immédiatement. Si la barre d'arrêt serait brisé par un coup ou une blessure, la sécurité d'anticoincement ne fonctionne plus. La porte peut toujours être utilisé élctriquement, même si la barre d'arrêt serait défectueux. Mais le défaut doit être trouvé. La porte inverse toujours avec une surcharge contre un obstacle de plus que 15 kg.

La porta automatica scorrevole è dotata di un profilo d'arresto di sicurezza sensibile al tocco. Questo si trova sulla porta scorrevole. Quando durante la chiusura la porta scorrevole incontra un ostacolo, essa riapre immediatamente. Se la barra d'arresto viene rotta o è lesionata da un colpo, la sicurezza non funziona più. In questo caso, un secondo sistema protettivo entra in azione, invertendo il senso di marcia delle porta scorrevole in situazioni di sovraccarico = kg > 15.

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications

Die Übertragung des Stoppleistensignals erfolgt drahtlos. Der Sender dafür ist batteriebetrieben in der Schiebetüre eingebaut. Die Türverkleidung muss vorne teilweise entfernt/geöffnet werden um an den Sender zu gelangen. Eine Reserve-Batterie wird von uns direkt beim Sender mitgeliefert.

La transmission du signal à la barre d'arrêt fonctionne sans fil. L'émetteur est alimenté par batterie est-il est installé dans la porte. Une pile de réserve fait partie de la livraison. Elle est attaché directement sur l'emmetteur.

Il trasferimento del segnale di stop bar è WIFI. Il mittente di questo è alimentato a batteria e si trova nella porta scorrevole. Per accedervi è necessario smontare il pannello della porta. Una batteria di riserva viene fornito attaccato al trasmettitore.

Die Funktion der Stoppleiste sollte mindestens monatlich durch Betätigen der Stoppleiste kontrolliert werden.

La fonction de la barre d'arrêt doit être vérifié au moins une fois par mois en appuyant sur la barre d'arrêt.

Un controllo mensile della barra d'arresto è consigliabile. Quest' ultimo si fa semplicemente premendo la barra d'arresto (la porta chiaramente si deve riaprire).

Technische Daten / *Données téchniques* / Dati tecnici

Spannung / *Tension* / Tensione elettrica	12VDC
Stromaufnahme / *Prise de courant* / Corrente utilizzata	5A
Temperaturbereich / *Zone de température* / Campo di temperatura	-30 °C bis +80 °C
Maximale Steigung / *Montée max.* / Pendenze massime	20 Grad / *degrées* / grado
Arbeitszyklen / *Cycles de travail* / Cicli di lavoro	ca. 500'000 (öffnen/schliessen) *(ouvrir/fermer)* (chiusura/apertura)
Motor / *Moteur* / Motore	Gleichstrom-Motor mit Getriebe *moteur 12 V avec engrenage* motore 12 V con trasmissione
Gewicht / *Poids* / Peso	7 kg

Bitte rufen Sie uns an, wenn Sie Unterstützung benötigen oder um einen Reparatur-Termin zu vereinbaren.

N'hésitez pas à nous appeler si vous avez besoin d'aide ou pour prendre rendez-vous pour une réparation.

Chiamateci se avete bisogno di assistenza o per fissare un appuntamento per la riparazione.

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications

Not-Öffnung / *Ouverture d‘urgence* / Apertura d‘emergenza

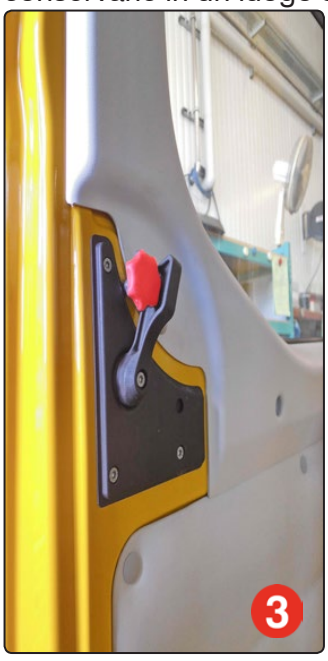
Sollte die Automatik der Türe gar nicht mehr funktionieren, kann die Türe manuell bedient werden. Nehmen Sie den Not-Entriegelungs-Hebel hinter der Schiebetüre an der Säule oben (Stab mit dem roten Kugel-Knauf) (Bild 1 unten). Stecken Sie den Stab in das Rad unter dem Tür-Antrieb (Bild 2 unten). Nun drehen Sie den Stab eine Viertel-Drehung nach vorne, der Kettenantrieb klinkt sich so aus. Entfernen Sie nun die rote Rändelschraube beim Türöffnungshebel (Bild 3 und 4 unten) und bewahren Sie diese für die spätere Wiederverwendung sorgfältig auf.

NB: Bei Wieder-Inbetriebnahme der Türe muss diese Schraube wieder eingedreht werden um das Türschloss beim Betrieb der Türe deblockiert zu halten.

En cas de secours, si la porte ne fonctionnerait plus du tout, l‘entraînement peut être déclanché au moyen d‘un levier de déverrouillage d‘urgence (bâton avec boule rouge sur le pilier derrière la porte coulissante, (photo 1 dessous), par l‘insertion de la tige dans la roue en dessous de l‘entraînement (photo 2 dessous), poussez le bâton d‘un quart de tour à l‘avant. Puis l‘engrenage se désengage de la chaîne. Dévissez la vis à molette rouge vers le levier pour ouvrir la porte (photos 3+4) et gardez la vis pour la remise plus tard. Maintenant la porte croche de nouveau à la fermeture.

NB: S.v.p. n‘oubliez pas de remettre cette vis avant de remettre la porte en marche après la réparation! L‘automatisme ne peut pas fonctionner si la porte reste crochée.

Se la porta scorrevole non si apre più automaticamente, il meccanismo deve essere sbloccato tramite una leva di sblocco (stico con manopola rossa che si trova sul montante posteriore della porta scorrevole, immagine 1 qui sotto). La leve viene inserita nella ruota in alluminio che si trova sotto il meccanismo stesso (immagine 2 qui sotto). Spingendo la leva in avanti (1/4 rotazione) il meccanismo viene disaccoppiato dalla catena. Rimuovere il coperchio rosso alla maniglia che apre normalmente la porta (immagine 3 + 4 qui sotto) e conservarle in un luogo sicuro.



NB: Per favore non dimenticare di rimettere questa vite prima di fare funzionare la porta dopo la riparazione! L‘automazione non può funzionare se la porta rimane storta.

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications
02.2025